

另一個谷騰堡的故事

自由撰稿人 ◎ 雷叔雲

◆西方印刷術的破曉時分

如果你走進大英圖書館或耶魯大學圖書館，你可能會看到《四十二行聖經》典雅精緻的身影，它提供閱讀的任務早已告一段落，如今靜默地標示著人類文明的里程碑，又見證著當時的工藝水準。11 英吋高，一頁雙欄，優雅的 *textura* 字體，書葉周邊與中央的彩色裝飾圖案，是德國人約翰·谷騰堡（Johann Gutenberg）歷時二十年研發的合金活字、印刷機、加上精心調製的油性漆墨印成，他們不但有前衛的技術，也創造了成功的商業模式，首先他匠心獨運選擇了內容屬重量級的《聖經》來印行，在整個西歐都深具潛在商機，接著又於產品尚未完工之前，預先在大城市法蘭克福展示樣品，他的團隊在成功量產聖經之餘，還以同樣的生產過程，印製了拉丁文法及贖罪券等等。他開啓了大量印刷的先河，書籍的成本降低，促使思想快速而多向地傳遞，更多人得以站在巨人肩頭，眺望、思辯、討論、發明、創造，民智逐漸萌芽，無知失卻藉口，既得利益者不免暗捏冷汗，社會階級於是重新洗牌。他當時也許並未能預見其發明在文藝復興、宗教改革、工業革命等文化現象上，均發生了直接間接的影響，然今日看來，我們不妨視他的成就為一道曙光，揭示了如日中天的人類文明的來臨。

谷騰堡的故事發生於德國緬因茲（Mainz），時間是十五世紀。其後的五個世紀，思想與知識，乘著紙與印刷術的雙翼，開啓了書籍統領風騷的世代。

◆電子書的黎明世代

二十世紀，谷騰堡以另一風貌再生，這一回，它誕生於資訊與網路技術都極為發達的美國，名字叫做「谷騰堡計畫」（Project Gutenberg），產生動機以及時空背景，與《谷騰堡聖經》或許全然不同，然而在「大量」與「普及」這兩點是完全一致的。

如果你進入 <http://www.gutenberg.net> 網站，將可以見到世界首家、也是目前規模最宏大的一所免費電子書線上圖書館。目前已收羅約 13,000 種書，館藏均為美國出版、目前已無版權爭議（指著作者自動放棄版權，或著作者逝世屆滿 70 年、版權保護失效者），屬公共財的圖書資料。閱者可自由下載圖書資料，作非商業使用。

◆簡單明瞭的宣言

「谷騰堡計畫」的任務宣言，只有簡簡單單的一句話：「鼓勵創製並傳佈電子書。」，其哲學理念是使資訊、書籍、及其他資料，易為任何電腦、軟體程式、或閱讀者所閱讀、引用、查詢。更具體的說，就是該計畫的電子文件，價格需便宜到沒人去計較它所費若干，使用更需簡



單到不用費腦筋去想該如何用。

美國人邁可·哈特（Michael Hart），是「谷騰堡計畫」的幕後推手，他是電子書（ebook, etext）的發明人，向來不遺餘力宣揚書籍內容應免費公諸社會。話說 1971 年，哈特自好友處獲贈伊利諾大學材料研究實驗室多餘的、價值 100,000,000 美元的大型電腦主機運算時間，如此昂貴的禮物要如何使用才不虛此「時」、或物超所值呢？他迅速決定電腦最大的價值不在運算，而在於儲存、檢索、查詢現在圖書館內的資料，這個思維促成了「谷騰堡計畫」的誕生。他創造了一個術語叫「複製技術」（replicator technology），基本上他認為任何進入電腦的資料，包括圖片、音效、3-D（三度空間影像），均應可被無限量複製，這世界上任何人（哈特還說：如果考慮衛星傳輸的話，甚至包括這世界上以外的人）都可無限使用。

◆版權概念的逆向思考

既然「谷騰堡計畫」定位在大量、普及、與免費，哈特如何看待保護著作者智慧財產權與知識傳佈兩者之間的平衡？哈特在 2004 年 4 月接受合眾國際社採訪時，重炮抨擊現代版權觀念：「世界智慧財產組織（World Intellectual Property Organization）與商業利益掛鉤，一分錢也不留給別人，似乎企圖建立永久智慧產權。」又說：「版權概念的出現，是英國『書籍同業公會』（Stationers' Guild）遭受谷騰堡印刷術重擊之後，仍想盡辦法固守它對書寫世界的壟斷。在美國他們目的也一樣，每一次版權的延伸都是為摧毀新發明的出版技術的效益。」他進一步舉例，1909 年的版權法案封殺了蒸氣與電力印刷術帶來的重印印刷場；1976 年的版權法案只為了壓縮複印機的生存空間，當複印困難時，複印是合法的，因為只有富人才印得起，當人人可以複印時，複印就不合法了；1998 年的版權法案，則明顯是衝著網際網路而來。他說，出版商與媒體公司打著保護著作者智慧財產權的旗號，其實分明是從自己的利潤著眼，不顧大眾對版權的期望，著作應在合理年限就進入公共財領域，著作人身後 70 年不合理，智慧財產創作之後的 75 年至 120 年也不合理。

◆永續經營的基礎

在這套哲學之下，他們決定要採用最簡單基本的格式——美國標準資訊交換碼，他們稱為 Plain Vanilla ASCII——這套格式可為世界上 99% 的軟體硬體所閱讀、查詢、複製、列印，依此格式製作的電子書，是未來製作其他格式版本的基礎，過去三十年如此，今後可預見的未來也應如此，原因很簡單：這是唯一易為人眼與電腦任何文字辨讀（text reader）或文書處理（word processor）軟體所辨讀的全文模式（text mode），為創作其他各種形式基礎，他的想法是：今天我們仍能閱讀西元 1455 年的《谷騰堡聖經》Gutenberg Bible、西元 1086 年的英格蘭《土地清丈冊》Domesday Book、本世紀初的《死海經卷》Dead Sea Scroll、西元前 200 年的《羅塞達石》Rosetta Stone，但無法閱讀二十年前電腦媒體上許多就像絕種恐龍一樣的各種格式的檔案。「《愛麗絲夢遊仙境》、《聖經》、莎士比亞作品、《可蘭經》或可長與文明共存，許

多操作系統、軟體程式、markup system 可不見得。」谷騰堡計畫要使免費電子書可以被公共網站或私人電腦複製下來，為災害所不能摧毀，為政府所不能查封。當這一代人不存，當 PDF 如煤氣街燈，當 HTML 如中古英文，這些全文檔依舊安然無恙，一再複製，留給子孫使用。

◆開機瞬間，萬種老書手到擒來

首份進入「谷騰堡計畫」的文件是哈特鍵入的美國《獨立宣言》，他當時想法剛剛成型，輸入時還只能用大寫字母哩！1991年起，該計畫開始呈現今日的形式，當年的目標是一月一書，1992年的目標是一月二書；其後到1996年之間，每年呈雙倍成長，到達一月32冊書；今日的目標則是一月500冊書。

該計畫目前漸次形成的收錄內容，包括三類人文著作：一為淡文學，如《愛麗絲夢遊仙境》、《小飛俠》、《伊索寓言》、《福爾摩斯探案》等；二為濃文學，如莎士比亞劇本、《白鯨記》、《失樂園》、《神曲》等；三為參考工具：如辭典、曆書、百科全書等，圖像由於檔案太大，目前還未能包括進來。該計畫不只收羅圖書，還會出版 MIDI 與 MUS 形式的音樂檔、人類基因圖、法國南部史前洞窟繪畫攝影、以及其他影音檔。

◆草根型的運作

「谷騰堡計畫」背後負主持之責的，為非營利的「谷騰堡計畫文獻檔案基金會」（Project Gutenberg Literary Archive Foundation），此機構曾獲得2002年「斯德哥爾摩挑戰獎——文化類」的殊榮，喬治·紐拜（George Newby）為其義務執行總裁，邁可·哈特為其創始者與義務執行長。這麼龐大的電子圖書館如何管理呢？他們宣稱該計畫係由觀念、理想、與理想主義而發動，絕非由財務或政治動機而引發，由於是如此草根型的運動，財務上從未接受正式捐款或補助，人力上則全由義工完成，既是義工，該計畫採取低度干預的態度，即從不指指點點義工要做什麼、如何做才對，通過寬鬆的審核程序（考慮各地不同的版權限制之後，通過率約為99%）之後，完全放手讓義工自行決定選什麼書、採什麼形式，更有甚者，他們也無意設定正確率的準則，譬如達到或超過美國國會圖書館便建議的99.95%的電子書正確率。他們認為錯誤會隨著時間一點一點被發現、改正，事實也證明如此，絕大部分電子書是超過此一標準的。

2000年，查理士·法蘭克（Charles Frank）創立的「分配校對者」（Distributed Proofreaders）由於認同其理念而加入，原為協助該計畫發展，時值今日，已成為該計畫電子書的主要來源，2002年起「分配校對者」正式成為該計畫官方網站，預訂每月以3500種速度以OCR掃瞄無版權之圖書，再由400餘名義工校對，「歐洲分配校對者」（Distributed Proofreaders Europe）也有50名義工投入，估計整個計畫人力在2000名之譜。

傳統上，「谷騰堡計畫」義工是從頭到尾獨力完成一種電子書的輸入，「分配校對者」則提供網上方法使書籍數位化更加迅捷，他們將校對工作打散，以頁為單位，多位義工可以同時



校對同一本書，使製作與校對時間大大縮短。當義工選出他所要校對的書頁之後，全文檔與原書影像檔可同時出現在螢光幕上，易於檢查比較，校對完畢後送出，再由另一位義工重複同樣過程，抓出遺漏的錯誤，直至全書完畢，由義工最後結集整理，便可加入該計畫的電子館藏。

◆空間與時間的眺望

其他國家也有「谷騰堡計畫」延燒現象，德國谷騰堡計畫（Projekt Gutenberg-DE）、歐洲谷騰堡計畫（Project Gutenberg Europe）、澳洲谷騰堡計畫（Project Gutenberg of Australia）都在獲准授權下使用「谷騰堡計畫」註冊商標，他們各自在所在國的著作權法或版權法下運作。近似的名稱還有「汝能堡計畫」（Project Runeberg），與「谷騰堡計畫」倒沒有特殊關係，但性質與目的是一致的，不同的它只是專攻北歐文學。

2003年10月他們發行了包括將近10,000種電子書的DVD，售價美金一元。也許有人好奇，CD-ROM既已進入圖書館十年以上，何以現在才出版呢？在成本效益上，碟片原難以與網路下載競爭，但是第一，一直有義工想幫忙製作；第二，CD-ROM或DVD燒錄機直到現在才讓他們可以扛起這種低廉的售價；第三，現在幾乎沒有哪一台新電腦不配備DVD碟機，所以時機算是成熟了。他們雄心壯志是到2015年，館藏達到一百萬種，下一步便是著手翻譯每一份館藏資料至少一百種語言以上，以擴大讀者群。他們也希望達到圖書一旦失去版權，「谷騰堡計畫」就立即收錄。哈特在接受訪問時曾說：「阿基米德說：『給我一根夠長的槓桿，我將能移動世界。』谷騰堡計畫就是槓桿，讓一個人可以對百萬人發生影響，如果我們的觸角可以伸向世界人口的1.5%，便形同送出數以兆計的電子書。」

◆全民閱讀的夢想

筆者注意到網站中已有75種中文書，中文義工早已開始貢獻，經典作品都上載了？當然沒有，上載的都是經典作品？那也未必。這就是由下生根的草根運動典型現象。

最後，還是由讀者溫馨的小故事，來凸顯「谷騰堡計畫」的草根形象吧！義工們聽說過老祖母看完「虎克船長」電影之後，急忙坐在電腦前找到《小飛俠彼得潘》來讀；又聽說小朋友看完電視上演的「愛麗絲夢遊仙境」電影之後，也急急上網找出來一讀為快；據說每一部「星艦迷航記」都從「谷騰堡計畫」的電子書中找到名言佳句加以引用。不分男女老幼，人人能夠隨時上網找到最想讀的書，人人不花一分錢、就可輕輕鬆鬆隨身攜帶萬冊館藏的私人圖書館，無需砍樹、倉儲、運輸、掩埋。重現谷騰堡印刷術的精神，這就是創立「谷騰堡計畫」的初衷。

◆參考網站

1. <http://www.gutenbe>
2. [http://12.108.175.91/ebookweb/discuss/msgReader\\$2551](http://12.108.175.91/ebookweb/discuss/msgReader$2551)